

---

# Westfalia®



Originalanleitung

Schlagschrauber

Artikel Nr. 82 78 68



Original Instructions

Impact Wrench Kit

Article No. 82 78 68





## Sehr geehrte Damen und Herren

Bedienungsanleitungen enthalten wichtige Hinweise für den Umgang mit Ihrem neuen Produkt. Sie ermöglichen Ihnen, alle Funktionen zu nutzen, und sie helfen Ihnen, Missverständnisse zu vermeiden und Schäden vorzubeugen.

Bitte nehmen Sie sich die Zeit, diese Bedienungsanleitung in Ruhe durchzulesen und bewahren Sie diese für späteres Nachlesen gut auf.



## Dear Customers

Instruction manuals provide valuable hints for using your new device. They enable you to use all functions, and they help you avoid misunderstandings and prevent damage.

Please take the time to read this manual carefully and keep it for future reference.



# Übersicht | Overview





## Übersicht | Overview



<b>1</b>	½“ Vierkanttrieb	½” Square Drive
<b>2</b>	Wippschalter für Rechts- und Linkslauf	Toggle Switch for Forward and Reverse Rotation
<b>3</b>	Kohlebürstenkappen	Carbon Brush Caps
<b>4</b>	Kraft-Stecknüsse 17 / 19 / 21 / 22 mm	Impact Sockets 17 / 19 / 21 / 22 mm



## Inhaltsverzeichnis

Sicherheitshinweise.....	Seite 2
Bestimmungsgemäße Verwendung .....	Seite 6
Vor der ersten Benutzung .....	Seite 6
Einsetzen/Wechsel von Werkzeugen.....	Seite 6
Inbetriebnahme .....	Seite 6
Hinweise zur Benutzung.....	Seite 7
Wartung und Pflege.....	Seite 7
Lagerung .....	Seite 7
Technische Daten .....	Seite 8



## Table of Contents




Safety Notes .....	Page 3
Intended Use .....	Page 9
Before first Use.....	Page 9
Installing/Exchanging Tools .....	Page 9
Start-up.....	Page 9
Hints regarding Usage.....	Page 10
Maintenance and Care .....	Page 10
Storing .....	Page 10
Technical Data .....	Page 11



## Sicherheitshinweise



### **Beachten Sie bitte zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen die Allgemeinen Sicherheitshinweise sowie folgende Hinweise:**

- Das Gerät ist kein Spielzeug und gehört nicht in Kinderhände. Lassen Sie das eingeschaltete Gerät niemals unbeaufsichtigt und halten Sie es außerhalb der Reichweite von Kindern und von zu beaufsichtigenden Personen. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Verwenden Sie das Werkzeug gemäß dieser Bedienungsanleitung und nur für den bestimmungsgemäßen Einsatzbereich.
- Richten Sie den Schlagschrauber niemals gegen Personen, Tiere oder Pflanzen.
- Der Schlagschrauber erzeugt einen hohen Schalleistungspegel, tragen Sie entsprechenden Hörschutz. Alle Personen in der Nähe des Arbeitsbereiches müssen entsprechenden Augenschutz und Gehörschutz tragen. 
- Tragen Sie persönliche Schutzkleidung wie Schutzbrille und Arbeitshandschuhe. 
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung. Tragen Sie enganliegende Kleidung, rutschfestes Schuhwerk und bei langen Haaren ein Haarnetz. Schmuck und weite Kleidung können von beweglichen Teilen des Gerätes erfasst werden. 
- Der Schlagschrauber weist eine Hand-Arm-Vibration von  $11,90 \text{ m/s}^2$  auf. Halten Sie genügend Pausen ein um Schäden durch Hand-Arm-Vibrationen zu vermeiden.
- Trennen Sie den Schlagschrauber bei Nichtgebrauch, bevor Sie Wartungsarbeiten vornehmen oder bevor die Werkzeugeinsätze (Stecknuß) ausgetauscht werden, stets von der Stromquelle.
- Überprüfen Sie den Schlagschrauber und das Zubehör vor dem Einsatz auf Beschädigungen und benutzen Sie diesen nicht mehr, wenn Beschädigungen vorliegen.
- Verwenden Sie nur spezielle Steckschlüsseleinsätze, die für Schlagschrauber ausgelegt sind.
- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung. Unordnung kann Unfälle zur Folge haben. Sorgen Sie bei der Arbeit für gute Beleuchtung.
- Das Gerät ist für den Einsatz bis 2000 m über Meereshöhe ausgelegt.
- Öffnen Sie den Schlagschrauber nicht und unternehmen Sie keine eigenen Reparaturversuche. Wenden Sie sich bei Fragen oder Problemen an unsere Kundenbetreuung. Benutzen Sie nur Originalersatzteile.



## Safety Notes



**Please note the included General Safety Warnings and the following safety notes to avoid malfunctions, damage or physical injury:**

- The unit is not a toy and does not belong in the hands of children. Never leave the unit unsupervised when in use. Keep it out of reach of children or persons in need of supervision. Children should be supervised to ensure that they do not play with the unit.
- Only use this tool according to this instruction manual and for the intended use.
- Never direct the impact wrench towards people, animals or plants.
- The impact wrench creates a high noise emission level. Therefore it is recommended to use appropriate hearing protection when using it. All persons in the immediate working area have to wear eye and ear protection.
- Wear personal protective clothing such as goggles and protective gloves.
- Wear convenient work clothes. Wear tight clothes, non-slip footwear and a hair net if you wear long hair or tie it up. Jewellery and loose clothing may be caught by the moving parts of the impact wrench.
- The impact wrench has a hand arm vibration of  $11.90 \text{ m/s}^2$ . To avoid injuries due to the hand arm vibration, take sufficient rest breaks.
- Disconnect the impact wrench from power mains when not in use, before doing any maintenance work or before exchanging the tool bits (socket).
- Check the impact wrench and the accessory before use for damage and do not continue using the tool in case of damage.
- Only use impact-quality sockets and accessories with the impact wrench.
- Keep your work area clean. Disorder can cause accidents. Take care of adequate lighting.
- The unit is designed for operation in altitudes of up to 2000 m above sea level.
- Do not open the impact wrench and do not try to repair it yourself. In case of questions or problems, contact our customer service. Only use original replacement parts.





## Consignes de sécurité



**S'il vous plaît noter afin d'éviter un mauvais fonctionnement, des dommages ou des problèmes de santé les consignes générales de sécurité et les informations suivantes:**

- L'appareil n'est pas un jouet et doit être gardé hors de la portée des enfants. Ne pas laisser l'appareil allumé sans surveillance et tenir hors de portée des enfants et des personnes ayant besoin de supervision. Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Utilisez le produit uniquement en conformité avec ces instructions et uniquement pour la zone d'application prévue.
- Ne pointez jamais la clé à chocs vers personnes, animaux ou plantes.
- La clé à chocs produit un haut niveau de pression sonore, porter une protection auditive adéquate. Toutes les personnes dans le voisinage de la zone de travail doivent porter des lunettes de protection appropriées et une protection acoustique.
- Porter un équipement de protection individuelle comme des lunettes de sécurité et des gants de travail.
- Portez un vêtement de travail convenable. Portez des vêtements serrés, des chaussures robustes et dans le cas de cheveux longs un filet à cheveux. Bijoux et vêtements amples peuvent se coincer dans les parties du dispositif en mouvement.
- La clé à chocs a une vibration main-bras de  $11,90 \text{ m/s}^2$ . Gardez suffisamment de pauses pour éviter des dommages causés par les vibrations main-bras.
- Débranchez l'outil lorsqu'il n'est pas utilisé, avant la réparation ou avant de remplacer une pièce de l'outil (clé), toujours de la source d'alimentation.
- Vérifier l'outil et les accessoires pour tout dommage avant de l'utiliser et ne pas utiliser en cas de dommages.
- Utilisez uniquement des douilles spéciales conçues pour la clé à chocs.
- Gardez votre aire de travail bien rangé. Désordre peut conduire à des accidents. Assurer un éclairage adéquat au travail.
- L'appareil est conçu pour une utilisation jusqu'à 2000 m au dessus du niveau de la mer.
- N'ouvrez pas la clé à chocs et ne pas essayer de la réparer. En cas de problèmes ou de questions, veuillez contacter notre service à la clientèle. Utilisez uniquement des pièces de rechange originale.





## Informazioni sulla sicurezza



**Si prega di notare al fine di evitare malfunzionamenti, danni o problemi alla salute le istruzioni generali di sicurezza e le seguenti informazioni:**

- L'apparecchio non è un giocattolo e deve essere tenuto lontano dalla portata dei bambini. Non lasciare l'apparecchio acceso incustodito e tenerlo fuori dalla portata dei bambini e dalle persone che necessitano di supervisione. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Utilizzare lo strumento solo secondo queste istruzioni e solo per l'area di applicazione prevista.
- Non puntare mai l'avvitatore ad impulsi verso persone, animali o piante.
- L'avvitatore ad impulsi produce un alto livello di pressione sonora, indossare una protezione acustica adeguata. Tutte le persone in prossimità della zona di lavoro devono indossare occhiali di protezione adeguati e una protezione acustica.
- Indossare dispositivi di protezione individuali come occhiali di sicurezza e guanti da lavoro.
- Indossare indumenti da lavoro adatti. Indossare indumenti attillati, scarpe robuste e in caso di capelli lunghi una rete per capelli. Gioielli e abiti larghi possono impigliarsi nelle parti in movimento del dispositivo.
- L'avvitatore ad impulsi ha una vibrazione mano-braccio di  $11,90 \text{ m/s}^2$ . Mantenere abbastanza pause per evitare danni causati dalle vibrazioni mano-braccio.
- Scollegare l'avvitatore quando non viene utilizzato, prima della manutenzione o prima di sostituire un pezzo dello strumento (chiave a bussola), sempre dalla fonte di alimentazione.
- Controllare l'avvitatore e gli accessori prima dell'uso su eventuali danni e non usare in caso di danni.
- Utilizzare solo prese speciali progettati per l'avvitatore ad impulsi.
- Tenere l'area di lavoro ordinata. Disordine può causare incidenti. Assicurare un'illuminazione adeguata durante il lavoro.
- Il dispositivo è progettato per l'utilizzo fino a 2000 m al di sopra del livello del mare.
- Non aprire l'avvitatore ad impulsi e non cercare riparare. In caso di problemi o domande contattare il nostro servizio clienti. Utilizzare solo parti di ricambio originali.





### Bestimmungsgemäße Verwendung

- Der Schlagschrauber ist mit entsprechendem Werkzeug ausschließlich zum Lösen und Festziehen von Schrauben, Bolzen, Muttern, usw. in Werkstätten, an landwirtschaftlichen Fahrzeugen, Geräten und Maschinen konzipiert worden.
- Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch das Einhalten der Anleitung. Jede darüber hinausgehende Verwendung (andere Medien, Gewaltanwendung) oder eigenmächtige Veränderung (Umbau, kein Original-Zubehör) können Gefahren auslösen und gelten als nicht bestimmungsgemäß.

### Vor der ersten Benutzung

Nehmen Sie den Schlagschrauber und alle Zubehörteile aus der Verpackung und überprüfen alle Teile auf Transportschäden. Halten Sie die Verpackungsmaterialien von Kleinkindern fern. Es besteht Erstickungsgefahr!

### Einsetzen/Wechsel von Werkzeugen

- Der Schlagschrauber ist mit einem 1/2“ Vierkantantrieb (1) ausgestattet, d.h. es können nur Werkzeuge eingesetzt werden, welche über eine entsprechende 1/2“ Vierkantaufnahme verfügen.
- Achtung! Trennen Sie den Schlagschrauber vor dem Wechsel des Werkzeugs aus der Steckdose, um ungewolltes Einschalten zu vermeiden.
- Stecken Sie das gewünschte Werkzeug fest auf den Vierkantantrieb, so dass es sich bei der Arbeit nicht lösen kann.

### Inbetriebnahme

1. Stecken Sie die benötigte Stecknuss (4) auf den Vierkantantrieb (1) des Schlagschraubers. Benutzen Sie immer die passende Stecknuss, um ein korrektes Anzugsmoment zu garantieren.
2. Verbinden Sie den Schlagschrauber mit der Steckdose und drücken Sie den Wippschalter (2), um den Schlagschrauber in Betrieb zu nehmen. Halten Sie das Gerät beim Arbeiten sicher fest.  
Der Schlagschrauber ist für den Rechts- und Linkslauf ausgelegt. Drücken Sie den Abzug am oberen Teil, der mit **R** (REVERSE) markiert ist, dreht sich der Motor gegen den Uhrzeigersinn (Linkslauf), zum Lösen von Schrauben und Muttern.  
Drücken Sie auf den unteren Teil des Abzugs, welcher mit **F** (FORWARD) markiert ist, dreht sich der Motor im Uhrzeigersinn (Rechtslauf), zum Festziehen von Schrauben und Muttern.



## Bedienung

3. Verändern Sie die Drehrichtung **nur** bei Stillstand des Motors, um eine Beschädigung des Motors zu verhindern und um sich vor Rückschlag zu schützen.
4. Trennen Sie beim Wechsel des Steckschlüsseleinsatzes, bei Nichtgebrauch und nach Beendigung der Arbeit sowie bei der Wartung immer zuerst den Schlagschrauber von der Stromversorgung.

### Hinweise zur Benutzung

- Verwenden Sie den Schlagschrauber zum Ein- und Ausdrehen von Schrauben und Muttern. Durch pulsartige („geschlagene“) Drehbewegungen erzeugt der Schlagschrauber ein hohes Drehmoment von max. 300 Nm.
- Beim Einschrauben von Schrauben und Muttern sollten diese zunächst mit der Hand für einige Umdrehungen auf dem Gewinde angezogen werden, damit ein versehentliches Verkanten verhindert wird.
- Aus Sicherheitsgründen ist das Drehmoment beim Rechtslauf des Schlagschraubers auf 100 Nm begrenzt. Nach der Benutzung des Schlagschraubers, ziehen Sie die Radbolzen mit einem Drehmomentschlüssel und einem Drehmoment von ca. 120 Nm fest. Überprüfen Sie nach einer Fahrstrecke von ca. 50 km den festen Sitz der Radbolzen und ziehen Sie diese nochmal fest, falls erforderlich.
- Beachten Sie, dass Öl, Schmutz, Rost und anderen auf den Gewinden bzw. unter den Schraubenköpfen befindliche Stoffe die Festigkeit beeinflussen können.

### Wartung und Pflege

- Reinigen Sie den Schlagschrauber und das Zubehör mit einem feuchten Tuch.
- Benutzen Sie keine chemischen Reinigungsmittel, die aggressive Substanzen enthalten zur Reinigung.
- Lassen Sie keine Flüssigkeiten in das Gerät gelangen und tauchen Sie es nicht in Flüssigkeiten.

### Lagerung

- Legen Sie den Schlagschrauber und das Zubehör nach dem Gebrauch wieder in den Transportkoffer in die jeweils dafür vorgesehenen Aussparungen.
- Lagern Sie alle Teile des Sets an einem trockenen Ort, der vor Staub und Schmutz und extremen Temperaturen geschützt ist. Lagern Sie das Set außerhalb der Reichweite von Kindern.



## Technische Daten

Nennspannung	<b>230 V~ 50 Hz</b>
Nennleistung	<b>900 W</b>
Steckschlüsseinsatz Vierkant-Größe	<b>12,7 mm ½"</b>
Max. Drehmoment Linkslauf (Lösen) Rechtslauf (Festziehen)	<b>300 Nm 100 Nm</b>
Schutzklasse	<b>II</b>
Schutzgrad	<b>IP20</b>
Leerlaufdrehzahl	<b>2300 min<sup>-1</sup></b>
Steckschlüsseinsätze (Nuss)	<b>17, 19, 21, 22</b>
Gewicht	<b>3,35 kg</b>
Schalldruckpegel $L_{pA}$ *	<b>97 dB (A)</b>
Schalleistungspegel $L_{WA}$ *	<b>108 dB(A)</b>
Unsicherheit	<b>3 dB</b>
Hand-Arm-Vibration*	<b>11,90 m/s<sup>2</sup></b>
Unsicherheit	<b>1,5 m/s<sup>2</sup></b>

\* Geräusch- und Schwingungsbelastungen können im Gebrauch je nach Benutzungsweise des Gerätes von den angegebenen Werten abweichen.



### Intended Use

- The impact wrench with an appropriate tool has been exclusively designed for loosening and tightening of screws, bolts and nuts, etc. in the workshop, in agricultural vehicles, equipment and machinery.
- The intended use also includes an operation following the operating instructions. Any use beyond these parameters (different media, applying force) or any changes (reconstruction, no original accessory) can lead to serious risks and is regarded as use that is contrary to the intended purpose.

### Before first Use

Unpack the impact wrench and the accessory and check all parts for any damage in transit. Dispose of packaging materials or store them out of reach of children. Plastic bags etc. may become a deadly toy for children.

### Installing/Exchanging Tools

- The impact wrench features a ½” square drive (1). That means you can operate it with tools that have a ½” shaft.
- Please note! Before changing the socket/the tool, unplug the impact wrench from power mains to avoid unintentional start-up.
- Firmly push the desired socket/tool onto the square drive, so that it cannot loosen when working.

### Start-up

1. Put the impact socket (4) to be used onto the square drive (1) of the impact wrench. Always use the correct size of socket in order to ensure the right fastening torque
2. Connect impact wrench with a wall socket and press the toggle switch (2) to operate the impact wrench. While working, hold the unit firmly with your hands.  
The unit is designed for forward and reverse rotation. Press the toggle switch, on the top part, marked with R (REVERSE) and the motor will run counter clockwise in order to loosen bolts and nuts.  
Press the toggle switch on the bottom part, marked with F (FORWARD) and the motor will run clockwise for tightening bolts and nuts.
3. **Only** change the rotating direction, if the motor has to come to complete standstill. So you will avoid damaging the motor and protect yourself against kickback.



## Operation

4. Disconnect the impact wrench from power mains when exchanging the socket, when not using the unit, after finished working and when applying maintenance work.

### Hints regarding Usage

- Use the impact wrench for screwing on and unscrewing of bolts and nuts. The impact wrench creates a high maximum torque of up to 300 Nm by means of pulse ("beaten") rotational movements.
- When screwing in bolts and screws, first turn them on the thread by hand for a few turns, so that inadvertent tilting is prevented.
- Always start working with low revolutions. Make sure not to over tighten the bolts and nuts!
- For safety reasons, the torque limit for screwing in bolts is set to 100 Nm. When tightening wheel's bolts use a torque wrench with a torque of approx. 120 Nm to tighten the bolts. After driving for about 50 km check, whether the bolts have to be re-tightened.
- Please note that oil, dirt, rust corrosion or other foreign particles on the threads or under the head of the fasteners will affect the tightness.

### Maintenance and Care

- If necessary, clean the impact wrench and the accessory with a moist cloth.
- Do not use abrasive or aggressive chemicals as benzene or thinner for cleaning.
- Do not allow liquids to enter the tool and never immerse it into liquids.

### Storing

- After use put the impact wrench and the accessory into the transport box into the intended slots.
- Store all parts of the set in a dry place that is protected from dust, dirt and extreme temperatures. Store the set out of reach of children.



## Technical Data

Rated Voltage	<b>230 V~ 50 Hz</b>
Rated Power	<b>900 W</b>
Square Drive Size	<b>12.7 mm ½"</b>
Max. Torque Reverse (for Loosening) Forward (for Tightening)	<b>300 Nm 100 Nm</b>
Protection Class	<b>II</b>
Degree of Protection	<b>IP20</b>
No-load Speed	<b>2300 min<sup>-1</sup></b>
Socket Sizes	<b>17, 19, 21, 22</b>
Weight	<b>3.35 kg</b>
Sound Pressure Level L <sub>pA</sub> * <sup>*</sup>	<b>97 dB (A)</b>
Sound Power Level L <sub>WA</sub> * <sup>*</sup>	<b>108 dB(A)</b>
Uncertainty	<b>3 dB</b>
Hand Arm Vibration* <sup>*</sup>	<b>11.90 m/s<sup>2</sup></b>
Uncertainty	<b>1.5 m/s<sup>2</sup></b>

\* Sound and vibration emissions may differ from the declared values during use depending on the ways in which the tool is used.





# EG-Konformitätserklärung EC Declaration of Conformity



Wir, die **Westfalia Werkzeugcompany, Werkzeugstraße 1, D-58093 Hagen**,  
*We, the Westfalia Werkzeugcompany, Werkzeugstraße 1, D-58093 Hagen,*

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt  
*declare by our own responsibility that the product*

**Schlagschrauber Set**  
*Impact Wrench Set*  
**Artikel Nr. 82 78 68**  
*Article No. 82 78 68*

den wesentlichen Schutzanforderungen genügt, die in den Europäischen Richtlinien und deren Änderungen festgelegt sind.  
*is according to the basic requirements, which are defined in the European Directives and their amendments.*

**2011/65/EU**    **Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (RoHS)**  
*2011/65/EU*    *Restriction of the Use of certain hazardous Substances in electrical and electronic Equipment (RoHS)*

**2014/30/EU**    **Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)**  
*2014/30/EU*    *Electromagnetic Compatibility (EMC)*  
EN 55014-1:2006+A1+A2, EN 55014-2:1997+AC+A1+A2,  
EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013

**2006/42/EG**    **Maschinen**  
*2006/42/EC*    *Machinery*  
EN 62841-1:2015+AC, EN 62841-2-2:2014+AC

Die technischen Unterlagen werden bei der QS der Westfalia Werkzeugcompany verwahrt.  
*The technical documentations are on file at the QA department of the Westfalia Werkzeug-company.*

Hagen, den 9. März 2020  
*Hagen, 9<sup>th</sup> of March, 2020*

Thomas Klingbeil,  
Qualitätsbeauftragter / QA Representative



**Deutschland**

Westfalia

Werkzeugstraße 1  
D-58093 Hagen

Telefon: (0180) 5 30 31 32

Telefax: (0180) 5 30 31 30

Internet: [www.westfalia.de](http://www.westfalia.de)

**Österreich**

Westfalia

Moosham 31  
A-4943 Geinberg OÖ

Telefon: (07723) 4 27 59 54

Telefax: (07723) 4 27 59 23

Internet: [www.westfalia-versand.at](http://www.westfalia-versand.at)

**Schweiz**

Westfalia

Wydenhof 3a  
CH-3422 Kirchberg (BE)

Telefon: (034) 4 13 80 00

Telefax: (034) 4 13 80 01

Internet: [www.westfalia-versand.ch](http://www.westfalia-versand.ch)



**Werter Kunde,**

bitte helfen Sie mit, Abfall zu vermeiden.

Sollten Sie sich einmal von diesem Artikel trennen wollen, so bedenken Sie bitte, dass viele seiner Komponenten aus wertvollen Rohstoffen bestehen und wiederverwertet werden können.

Entsorgen Sie ihn daher nicht in die Mülltonne, sondern führen Sie ihn bitte Ihrer Sammelstelle für Wertstoffe zu.

**Dear Customer,**

Please help avoid waste materials.

If you at some point intend to dispose of this article, then please keep in mind that many of its components consist of valuable materials, which can be recycled.

Please do not discharge it in the rubbish bin, but check with your local council for recycling facilities in your area.

